

RUED LANGGAARD

KOMPOSITIONER FOR KOR A CAPPELLA

Kritisk udgave ved
Ole Ugilt Jensen
og Bendt Viinholt Nielsen



COMPOSITIONS FOR CHORUS A CAPPELLA

Critical edition by
Ole Ugilt Jensen
and Bendt Viinholt Nielsen



RUED LANGGAARD UDGAVEN

THE RUED LANGGAARD EDITION

EDITION WILHELM HANSEN

Rued Langgaard:**Kompositioner for kor a cappella**

Kritisk udgave ved Ole Ugilt Jensen og Bendt Viinholt Nielsen

© 2020 Rued Langgaard Udgaven og Edition Wilhelm Hansen AS, København

Hovedredaktør for Rued Langgaard Udgaven:

Bendt Viinholt Nielsen

Rued Langgaard Udgaven blev etableret i 2000 med støtte fra Carlsbergfondet

Udgavens formål er at publicere praktiske, opførelsesorienterede udgaver af Langgaards værker på kritisk-videnskabeligt grundlag

Konsulent: Lasse Toft Eriksen

Engelsk oversættelse: John Irons og Rune Kühl

Oversættelser af sangtekster: Edward Broadbridge, John Irons og Paula Hostrup-Jessen (med tak til Dacapo Records)

Layout: Hans Mathiasen

Nodeproduktion: Ole Ugilt Jensen

Nodeprogram: Finale

Skrift: Haarlemmer (tekstsider) og Century Old Style (nodesider)

Tryk: Dystan & Rosenberg Aps

Udarbejdelse og udgivelse af *Kompositioner for kor a cappella* er muligtgjort med støtte fra Augustinus Fonden.

Rued Langgaard Udgaven skylder fonden en varm tak for den velvillige støtte.

Rued Langgaard Udgaven
c/o Edition Wilhelm Hansen AS

Bornholmsgade 1A

1266 København K

Danmark

www.musicsalesclassical.com/ewh

www.langgaard.dk

ISBN 978-87-598-4299-7

ISMN 979-0-66134-607-4

WH33305

Printed in Denmark 2020

Parallelt med dette bind udgives Rued Langgaard: *Motetter, salmemelodier, åndelige sange*. Kritisk udgave ved Ole Ugilt Jensen og Bendt Viinholt Nielsen. Edition Wilhelm Hansen, 2020.

(ISBN 978-87-598-4298-0; ISMN 979-0-66134-606-7; WH33304).

De to bind rummer tilsammen alle Langgaards værker for kor a cappella.

Rued Langgaard:**Compositions for chorus a cappella**

Critical edition by Ole Ugilt Jensen and Bendt Viinholt Nielsen

© 2020 The Rued Langgaard Edition and Edition Wilhelm Hansen AS, Copenhagen

General editor of the Rued Langgaard Edition:

Bendt Viinholt Nielsen

The Rued Langgaard Edition was established in 2000 with support from the Carlsberg Foundation

The aim of the edition is to present practical, performance-oriented publications of Langgaard's works on a critical scholarly basis

Consultant: Lasse Toft Eriksen

English translation: John Irons and Rune Kühl

Translations of song texts: Edward Broadbridge, John Irons and Paula Hostrup-Jessen (with thanks to Dacapo Records)

Layout: Hans Mathiasen

Music engraving: Ole Ugilt Jensen

Music engraving programme: Finale

Font: Haarlemmer (text pages) and Century Old Style (music pages)

Printing: Dystan & Rosenberg Aps

The preparation and publication of *Compositions for chorus a cappella* have been made possible by financial support from the Augustinus Foundation.

The Rued Langgaard Edition would like to express its great gratitude to the fund for its willing support.

The Rued Langgaard Edition
c/o Edition Wilhelm Hansen AS

Bornholmsgade 1A

1266 Copenhagen K

Danmark

www.musicsalesclassical.com/ewh

www.langgaard.dk

ISBN 978-87-598-4299-7

ISMN 979-0-66134-607-4

WH33305

Printed in Denmark 2020

Parallel to this volume is published Rued Langgaard: *Motetter, salmemelodier, åndelige sange* (*Motets, hymn tunes, spiritual songs*). Critical edition by Ole Ugilt Jensen and Bendt Viinholt Nielsen. With an English Introduction. Edition Wilhelm Hansen, 2020.

(ISBN 978-87-598-4298-0; ISMN 979-0-66134-606-7; WH33304).

The two volumes together contain all Langgaard's works for chorus a cappella.

REDAKTIONELLE BEMÆRKNINGER

Redaktionsgrundlag

Værkerne udgives i den form, komponisten senest er nået frem til. Udgaven respekterer således Langgaards rettelser og tilføjelser i kilderne og implementerer disse, for så vidt de er relevante og giver et klart billede af komponistens intention.

De foreliggende kilder til værkerne er beskrevet nedenfor under *Kilder og kritisk beretning*. Kildebeskrivelser og redaktionelle kommentarer præsenteres sammen værk for værk i udgavens orden og med reference til værkernes løbenumre [1]-[9]. Hovedkilden til hvert enkelt værk betegnes **A** (af reference-mæssige grunde også selv om der kun foreligger én kilde). Udgavens forhold til rettelser i denne hovedkilde og til varianter i andre kilder fremgår af kommentarer og noter i tilknytning til kildebeskrivelserne.

Redaktionelle retningslinjer

Udgiverne har foretaget stiltiende komplettering for så vidt angår manglende triolangivelser samt fejl-anbragte eller manglende nodepunkteringer. Manglende 'halve' binde- og fraseringsbuer i forbindelse med system- eller sideskift i kilden tilføjes ligeledes stiltiende. Tilsvarende komplettering foretages, hvis der mangler fermat i en eller to af systemerne. Orienteringsfortegn skyldes i almindelighed udgiverne. Buer over toner, der synges på samme stavelse, er fjernet og tilføjet redaktionelt i overensstemmelse med nutidig praksis.

Justering af uegalt placerede tempo- og foredragsbetegnelser samt dynamiske angivelser er i almindelighed foretaget uden videre. Nodesatsen er normaliseret for så vidt angår placering under og over systemerne af accenter, dynamik mv. Endelig er overflødige gentagelser af fortegn i reglen udeladt uden nærmere dokumentation.

Sangteksterne i musikkilderne er sammenholdt med de publicerede digte. Fejlskrivninger er rettet og interpunktionen revideret. Ændringer af ord, foretaget med føje af komponisten, er bibeholdt og beskrevet i den kritiske beretning nedenfor.

Oplysninger om uklarheder i kilderne og om redaktionelle tilføjelser og rettelser er anført i noterne nedenfor. Tonehøjde angives på konventionel vis, dvs. 'nøglehuls-c'et' = c¹.

Forkortelser: se s. 5.

EDITORIAL COMMENTS

Textual basis of the edition

The works are published in the latest form arrived at by the composer. The edition thus respects Langgaard's corrections and additions in the sources and implements them to the extent that they are relevant and give a clear picture of the composer's intention.

The extant sources are described below under *Sources and critical commentary*. Descriptions of sources and editorial comments are presented together work by work in the order of the edition and with reference to the sequential numbering of the works [1]-[9]. The principal source of each composition is labelled **A** (for reference purposes also in cases where only one source exists). The relationship between the edition, corrections made in the principal source and variants found in the other sources is reviewed in the comments and notes to the source descriptions.

Editorial guidelines

Missing triplet markings are normally supplied tacitly by the editors, as are wrongly placed or omitted dots. Missing 'half' ties and slurs in the context of a new stave or a new page are likewise supplied tacitly. The same practice is adopted if there is a missing fermata sign in one or two of the staves. Cautionary accidentals have generally been supplied by the editors. Slurs above tones sung on the same syllable have been removed and added editorially in accordance with contemporary practice.

Adjustment of unequally placed indications of tempo, expression and dynamics is usually undertaken without comment. The notation is normalized in terms of placement under and above the staves of accents, dynamics, etc. Finally, superfluous repetitions of accidentals are as a rule suppressed without documentation.

The sung texts in the music sources are compared with the published poems. Errors are corrected and punctuation revised. Changes of words made intentionally by the composer are retained and described in the critical commentary below.

Information about unclear details in the sources and editorial additions and emendments is listed in the notes below.

Pitch is indicated in the conventional way with middle $c = c^1$.

Abbreviations: se p. 5.

KILDER OG KRITISK BERETNING

1 Aftenstemning (BVN 109)

A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 114,1 [blad 50-51]. Autograf. Renskrift med blæk; enkelte rettelser med blæk og blyant.

Overskrift: *Epilog* (Tekst: Jørgen Moe)

Dateret til slut: *R.L. | Paasken 1916 | (Skærtorsdag)* [i.e. 20.4.2016]

2 blade, 34,5 × 26 cm; 4 beskrevne, upaginerede sider. Renskriften findes på blad 50-51 i partituret til *Sinfonia interna* (BVN 122); renskriften omfatter 3 sider: blad 50v + blad 51 (begge sider). Papirtype: 28 systemer uden angivelse af fabrikat. Den oprindeligt selvstændige korkomposition fra 1915 blev i 1916 inddraget som *Epilog* i scene-symfonien *Sinfonia interna* og blev i denne sammenhæng medtaget i partiturrenskriften RLS 114,1. Satsen er a cappella, omend RL foreslår, at koret ledsages diskret af et par instrumenter for at undgå at tonen skal synke; orkestret sætter ind sammen med korets slutakkord og afslutter værket med nogle få instrumentale takter. RL har, kort efter renskriftens tilblivelse, synes det, foretaget en forkortelse, idet strofe 3 (der er selvstændigt noteret) er overstreget med blyant; desuden er teksten i den følgende strofe, oprindeligt strofe 4, redigeret, således at linje 1-2 af strofe 3 indsættes som linje 1-2 i strofe 4, hvorefter følger strofe 4, linje 3-8.

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på kilde A og respekterer et par noderettelser foretaget af RL, men ignorerer hans forkortelse til tre tekststrofer. Udgaven medtager således hele kompositionen med alle digtets fire strofer som oprindeligt komponeret. Strofe 1-2 er noteret sammen, strofe 3 og 4 separat. Der er en række dynamiske varianter stroferne imellem, og samtidig er de dynamiske kiler anført mangelfuldt og uregelmæssigt. Det er vanskeligt at afgøre, i hvilket omfang kiler, som er noteret

SOURCES AND CRITICAL COMMENTARY

1 Evening Mood (BVN 109)

A. Score. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 114,1 [fols. 50-51]. Autograph. Fair copy in ink; some corrections in ink and pencil.

Heading: *Epilogue* (Text: Jørgen Moe)

Dated at the end: *R.L. | Easter 1916 | (Maundy Thursday)* [i.e. 20 Apr. 2016]

2 leaves, 34.5 × 26 cm; 4 unnumbered pages of writing. The fair copy is on fols. 50-51 in the score for *Sinfonia interna* (BVN 122); the fair copy comprises 3 pages: fol. 50v + fol. 51 (both sides).

Paper type: 28 staves without manufacturer's name.

In 1916, the originally independent choral composition from 1915 was included as the *Epilogue* in the stage symphony *Sinfonia interna*, and in this context, it was included in the fair copy of the score RLS 114,1. The movement is a cappella, although RL suggests that the choir is accompanied discreetly by a couple of instruments to prevent the tone from sinking; the orchestra sets in together with the choir's final chord and ends the work with a few instrumental bars. Shortly after the genesis of the fair copy, it seems, RL shortened the work, since stanza 3 (which was notated independently) is deleted in pencil; furthermore, the text in the following stanza, originally stanza 4, has been edited, so that lines 1-2 of stanza 3 replace lines 1-2 in stanza 4, after which follow lines 4-8 of stanza 4.

Commentary to the edition

The edition is based on source A and respects a couple of note corrections done by RL, but ignores his shortening of the text to three stanzas. Thus, the edition includes the entire composition with all four stanzas of the poem, as it was originally composed. Stanzas 1-2 are notated together, stanzas 3 and 4 are notated separately. There is a number of dynamic variants between the stanzas, and in addition, the dynamic hairpins are inadequately and irregularly marked. It is difficult to

i to af stemmerne eller oven over S-stemmen, er gældende for flere eller alle stemmerne. De kompletteringer, der er foretaget, er alle registreret nedenfor.

determine to what extent hairpins notated in two of the parts or above the S part are valid for some or all of the parts. The completions carried out by the editors are all registered below.

<i>Takt</i>	<i>Stemme</i>	<i>Bemærkning</i>	<i>Bar</i>	<i>Part</i>	<i>Comment</i>
2	T	⇒ tilføjet i analogi med SAB	2	T	⇒ supplied by analogy with SAB
4	B	⇐ tilføjet i analogi med A			
8	S	⇐⇐ tilføjet i analogi med A	4	B	⇐ supplied by analogy with A
9	T	⇐⇐ tilføjet i analogi med AB og t. 26	8	S	⇐⇐ supplied by analogy with A
13	B	<i>mp</i> tilføjet i analogi med SAT	9	T	⇐⇐ supplied by analogy with AB and b. 26
15	T	<i>pp</i> tilføjet i analogi med SAB	13	B	<i>mp</i> supplied by analogy with SAT
19	ATB	⇐ tilføjet i analogi med S og t. 35	15	T	<i>pp</i> supplied by analogy with SAB
22, 39	AT T1	⇒ tilføjet i analogi med SB node 2-3: RL har her rytmen $\underline{\underline{\underline{\quad}}}$ i stedet for triol; udgiverne har bibeholdt triolen som i t. 5	19	ATB	⇐ supplied by analogy with S and b. 35
24	T	node 4: # for a ¹ (T2) tilføjet i analogi med t. 7 og 41	22, 39	AT T1	⇒ supplied by analogy with SB notes 2-3: at this place, RL has the rhythm $\underline{\underline{\underline{\quad}}}$ instead of a triplet; the editors have retained the triplet, as in b. 5
25	B	⇐⇐ tilføjet i analogi med T og t. 8			
26	A	⇐⇐ tilføjet i analogi med TB og t. 9	24	T	note 4: # before a ¹ (T2) supplied by analogy with bb. 7 and 41
29	A	⇐⇐ tilføjet i analogi med STB	25	B	⇐⇐ supplied by analogy with T and b. 8
31-32	AB	⇐⇐ tilføjet i analogi med S (og T hvad angår ⇐)	26	A	⇐⇐ supplied by analogy with TB and b. 9
32	T	⇒ tilføjet i analogi med S	29	A	⇐⇐ supplied by analogy with STB
33	A	node 1: orienteringsfortegn tilføjet	31-32	AB	⇐⇐ supplied by analogy with S (and T as regards ⇐)
34	AB	⇒ tilføjet i analogi med S og T1	32	T	⇒ supplied by analogy with S
36	AT	⇐⇐ tilføjet i analogi med SB	33	A	node 1: cautionary accidental supplied
38	T	⇐⇐ tilføjet i analogi med S og t. 4	34	AB	⇒ supplied by analogy with S and T1
43	A	⇐⇐ tilføjet i analogi med TB og t. 9	36	AT	⇐⇐ supplied by analogy with SB
46	A	⇐⇐ tilføjet i analogi med STB	38	T	⇐⇐ supplied by analogy with S and b. 4
48	AB	⇐ tilføjet i analogi med ST	43	A	⇐⇐ supplied by analogy with TB and b. 9
50	A	⇐⇐ tilføjet i analogi med TB	46	A	⇐⇐ supplied by analogy with STB
			48	AB	⇐ supplied by analogy with ST
			50	A	⇐⇐ supplied by analogy with TB

51 T1, B \supseteq tilføjet i analogi med SA
51 SATB fermat tilføjet i analogi med t.
17 og t. 34 (RL har i A tilføjet
en t. 52 med en overbundet
helnode i alle stemmer og angivelsen *ppp*)

51 T1, B \supseteq supplied by analogy with SA
51 SATB fermata supplied by analogy
with bb. 17 and 34 (in A, RL
has added a b. 52 with a tied
semibreve in all parts and the
marking *ppp*)

2 *Lokkende Toner* (BVN 112a)

A. Korstemmer. Afskrift

Privateje (proveniens: Organist Mogens Bang). Afskrift med blæk i ubekendt hånd. Fotokopier i Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 120,2a.

Overskrift: *Lokkende Toner*. | (*Welhaven*.)

Udateret.

Omfatter 4 stemmer (SATB) á 2 blade, 26 × 17,5 cm; hver stemme omfatter 2 upaginerede sider.

Papirtype: 8 systemer uden angivelse af fabrikat.

Stemmerne indeholder en version for SATB.

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på kilde A, den eneste kendte kilde til denne version. Enkelte manglende bindebuer i T og B er stiltiende tilføjet i udgaven.

3 *Lokkende Toner* (BVN 112b)

A. Partitur. Afskrift

Det Kongelige Bibliotek (proveniens: Det Kongelige Teaters Kor). Rued Langgaards Samling, RLS 120,2 (tidligere placering: Mf. A. 2317) (mu 6404.1501). Afskrift med blæk i ubekendt hånd.

Titel: *Lokkende Toner* | (*Digt af Welhaven*) | af | *Rud Langgaard*

Udateret.

4 blade, 27 × 17 cm; 7 beskrevne, upaginerede sider (sidste side blank).

Papirtype: [Wilhelm Hansens Musikforlag logo] No. 20. Ovd. 8. (8 systemer).

Melodistemmen betegnet *Alt Solo* (s. [2]-[4]) og *Sopran Solo* (s. [4]-[6]). Efter altsoloens afslutning står *Colla Alto Imo*, efter sopransoloen fortsætter stemmen som *Chor*.

Teksten rummer fejllæsninger og er ikke indskrevet fuldstændigt i manuskriptet.

2 *Alluring Sounds* (BVN 112a)

A. Choral parts. Transcript

Privately owned (provenance: Organist Mogens Bang). Transcript in ink in an unknown hand. Photo copies in The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 120,2a.

Heading: *Alluring Sounds*. | (*Welhaven*.)

Undated.

Comprises 4 parts (SATB), each consisting of 2 leaves, 26 × 17.5 cm; each part comprises 2 unnumbered pages.

Paper type: 8 staves without manufacturer's name.

The parts contain a version for SATB.

Commentary to the edition

The edition is based on source A, the only known source for this version. A few missing ties in T and B have been tacitly supplied in the edition.

3 *Alluring Sounds* (BVN 112b)

A. Score. Transcript

The Royal Danish Library (provenance: The Choir of the Royal Theatre). Rued Langgaard's Collection, RLS 120,2 (previous location: Mf. A. 2317) (mu 6404.1501). Transcript in ink in an unknown hand.

Title: *Alluring Sounds* | (*Poem by Welhaven*) | by | *Rud Langgaard*

Undated.

4 leaves, 27 × 17 cm; 7 unnumbered pages of writing (last page blank).

Paper type: [Wilhelm Hansens Musikforlag logo] No. 20. Ovd. 8. (8 staves).

The melody part designated *Alto solo* (pp. [2]-[4]) and *Soprano solo* (pp. [4]-[6]). After the end of the alto solo, it says *Colla Alto Imo*, after the soprano solo, the part continues as *Chor*.

The text contains misreadings, and the complete text was not entered into the manuscript.

B. Korstemmer i stentryk

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 120,3 (tidligere placering: D 242). Litografisk reproduceret afskrift i ubekendt hånd (samme håndskrift som kilde A).

Overskrift: *Lokkende Toner*

Udateret.

Omfatter 2 stemmer: SA (med *Alt Solo* og *Sopran Solo*): 2 blade og TB: 1 blad, 27 × 17 cm; SA pagineret [1], 2-3, TB pagineret [1]-2.

Forsynet med ovalt stempel: *DET KGL. BIBLIOTEK 30.8.1918*.

Under signaturen *Mf. A. 2317* findes på Det Kongelige Bibliotek et stort sæt af disse stemmer på stemplet *Det kgl. Teaters Kor*.

Stemmernes indhold er identisk med kilde A, men teksten her er fuldstændig, om end med enkelte fejllæsninger.

C. Korstemmer i afskrift

Det Kongelige Bibliotek. P.S. Rung-Kellers samling, 15 (MAms4-0173). Afskrift med blæk i ubekendt hånd; rettelser og tilføjelser med blyant.

Overskrift: *Lokkende Toner*

Udateret

Omfatter 2S, 3A, 1T, 2B; 26 × 17 cm; S: 3 upaginerede sider, ATB á 2 upaginerede sider (stemmerne indeholder også "Vægtersersene", anon.). Papirtype: 10 systemer uden angivelse af fabrikat. Musikken er udskrevet for SSATB, idet A1-stemmen (kilde A, B) er omdøbt til S2 og skrevet sammen med S(1)-stemmen. Der anføres ikke "solo" ved de melodiførende stemmer. Der er uden tvivl tale om et ad hoc-arrangement, som Rung-Keller har foretaget i forbindelse med opførelsen 2.2.1920 i Cæcilia-Foreningen i København. Nummerering af stemmerne viser, at Rung-Kellers samling blot rummer en lille del af et kormateriale på mindst 45 stemmer.

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på partituret kilde A. Betegnelserne "Alt Solo" og "Sopran Solo" skal forstås således, at de to korstemmer er melodiførende i relation til de øvrige stemmers akkompagnerende rolle. Partituret omfatter stemmerne SAATB, hvor A-soloen i t. 1-10 synges af de dybeste alter (A2), mens A1 synger den akkompagnerende

B. Choral parts in lithographic printing

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 120,3 (previous location: D 242). Lithographically reproduced transcript in an unknown hand (the same handwriting as in source A).

Heading: *Alluring Sounds*

Undated.

Comprises 2 parts: SA (with *Alto solo* and *Soprano solo*): 2 leaves and TB: 1 leaf, 27 × 17 cm; SA paginated [1], 2-3, TB paginated [1]-2.

Provided with an oval stamp: *THE ROYAL LIBRARY 30.8.1918*.

In The Royal Danish Library, under the signature *Mf. A. 2317*, there is a large set of these parts with the stamp *The Choir of the Royal Theatre*.

The contents of the parts are identical to source A, but here the text is complete, albeit with some misreadings.

C. Transcript of choral parts

The Royal Danish Library. P.S. Rung-Keller's Collection, 15 (MAms4-0173). Transcript in ink in an unknown hand; corrections and additions in pencil.

Heading: *Alluring Sounds*

Undated

Comprises 2S, 3A, 1T, 2B; 26 × 17 cm; S: 3 unnumbered pages, ATB consisting of 2 unnumbered pages (the parts also contain "Watchman's Songs", anon.).

Paper type: 10 staves without manufacturer's name.

The music is written out for SSATB, since the A1 part (sources A, B) has been renamed as S2 and conflated with the S(1) part. The melody sections are not designated "solo". There is no doubt that this is an ad hoc arrangement, which Rung-Keller made in connection with the performance on 2 Feb. 1920 in the Cecilia Society in Copenhagen. Numbering of the parts shows that Rung-Keller's Collection only holds a small part of a choral material consisting of at least 45 parts.

Commentary to the edition

The edition is based on the score source A. The designations "Alto solo" and "Soprano solo" imply that the two choral parts carry the melody in relation to the accompanying role of the other parts. The score comprises the parts SAATB, with the A solo in bb. 1-10 being sung by the lowest altos (A2), while A1 sings the accompanying

stemme i denne passage. Tekstlægningen er mangelfuld i **A** og udgaven følger **B**. I t. 8 lyder teksten oprindeligt “ind på”, men RL har tilpasset teksten til musikken ved at indføje “de” (“ind på de”); denne løsning følges i udgaven.

Takt	Stemme	Bemærkning
1	TB	<i>pp</i> mangler i A (findes i B)

4 Sæterjenten (BVN 114)

A. Partitur. Afskrift

Det Kongelige Bibliotek (proveniens: Det Kongelige Teaters Kor). Rued Langgaards Samling, RLS 120,4 (Tidligere placering: Mf. A. 2343). Afskrift med blæk i ubekendt hånd (dirigentanmærkninger tilføjet med farvestift og blyant).

Titel: *Sæterjenten* | (*Digt af Erik Bøgh*) | af | *Rud Langgaard*.

Udateret.

4 blade, 27 × 17 cm; 5 beskrevne, upaginerede sider (3 sidste sider blanke).

Papirtype: 8 systemer uden angivelse af fabrikat. Sopranens indsats i t. 2 betegnet *Solo*, efter strofe 4 i t. 24 betegnet *Chor*.

Håndskriften er den samme som i **3 Lokkende Toner**, kilde **A** og **B**.

B. Korstemmer i stentryk

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 120,5 (tidligere placering: D 242). Litografisk reproduceret afskrift i ubekendt hånd (samme håndskrift som kilde **A**).

Overskrift: *Sæterjenten*

Udateret.

Omfatter 2 stemmer: SA og TB á 1 blad, 27 × 17 cm; SA pagineret [1]-2, TB upagineret.

Forsynet med ovalt stempel: *DET KGL. BIBLIOTEK 30.8.1918*.

Under Mf. A. 2343 findes på Det Kongelige Bibliotek et stort sæt af disse stemmer påstemplet *Det kgl. Teaters Kor*.

Stemmernes indhold er identisk med kilde **A**.

C. Korstemmer i afskrift

Privateje (proveniens: organist Mogens Bang). Afskrift med blæk i ubekendt hånd. Fotokopi i Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 120,4a.

part in this passage. The vocal text is inadequate in **A** and the edition follows **B**. In b. 8 the original text reads “ind på”, but RL has adapted the text to the music by inserting the word “de” (“ind på de”); this solution is followed in the edition.

Bar	Part	Comment
1	TB	<i>pp</i> missing in A (found in B)

4 The Milkmaid (BVN 114)

A. Score. Transcript

The Royal Danish Library (provenance: The Choir of the Royal Theatre). Rued Langgaard's Collection, RLS 120,4 (Previous location: Mf. A. 2343). Transcript in ink in an unknown hand (conductor's annotations added in crayon and pencil).

Title: *The Milkmaid* | (*Poem by Erik Bøgh*) | by | *Rud Langgaard*.

Undated.

4 leaves, 27 × 17 cm; 5 unnumbered pages of writing (the last 3 pages are blank).

Paper type: 8 staves without manufacturer's name. The entry of the soprano in b. 2 is designated *Solo*, after stanza 4 in b. 24, it is designated *Chor*. The handwriting is the same as in **3 Alluring Sounds**, sources **A** and **B**.

B. Choral parts in lithographical printing

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 120,5 (previous location: D 242). Lithographically reproduced transcript in an unknown hand (the same handwriting as in source **A**).

Heading: *The Milkmaid*

Undated.

Comprises 2 parts: SA and TB consisting of 1 leaf, 27 × 17 cm; SA paginated [1]-2, TB unpaginated. Provided with an oval stamp: *THE ROYAL LIBRARY 30.8.1918*.

In The Royal Danish Library, under Mf. A. 2343, there is a large set of these parts with the stamp *The Choir of the Royal Theatre*.

The contents of the parts are identical to source **A**.

C. Transcript of choral parts

Privately owned (provenance: Organist Mogens Bang). Transcript in ink in an unknown hand. Photo copy in The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 120,4a.

Overskrift: *Sæterjenten*

Udateret.

4 stemmer (SATB) á 1 blad, 26 × 17,5 cm; 1 beskrevet side på hvert blad.

Papirtype: 8 systemer; ingen angivelse af fabrikat.

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på partituret kilde **A**. Betegnelsen “solo” ved sopranstemmen angiver, at denne korstemme er melodiførende i relation til det øvrige kors akkompagnerende rolle. Kilde **C** anfører ikke “solo” ved S-stemmen.

Takt Stemme Bemærkning

optakt

t. 1	ATB	C : ingen angivelse af styrkegrad
4, 26	A	node 1: ♯ for <i>f</i> ¹ tilføjet (findes ikke i A og B , men i C)
6, 28	T	node 2: orienteringsfortegn tilføjet (også tilføjet med blyant i A)
8, 30	A	node 2: orienteringsfortegn tilføjet
11, 33	ATB	node 1-2: A , B og C har en fraseringsbue til og med node 2, men ingen klart noteret bindebue mellem node 1 og 2
12, 34	B	node 5: C har fjerdedelsnode (node 6 findes ikke)
14, 36	A	node 3, 6: ♯ for <i>f</i> ¹ tilføjet (findes ikke i A og B , men i C)
16, 38	ATB	<i>f</i> er rettet med blyant til <i>mf</i> i A ; ignoreret (ikke RL)
16, 20, 38, 42	ATB	C : ingen angivelser af styrkegrader (bortset fra <i>f</i> i B , t. 16)
20, 42	B	<i>f</i> tilføjet i analogi med SAT

5 Høstfuglen (BVN 141A)

A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Danske Musikkonservatoriums Bibliotek (proveniens ukendt). Afskrift med blæk signeret AD [= August Devald]. Fotokopi i Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 120,9.

Overskrift: *Høstfuglen (Wildenwey)* [!]

Udateret.

Heading: *The Milkmaid*

Undated.

4 parts (SATB) each consisting of 1 leaf, 26 × 17.5 cm; 1 page of writing on each leaf.

Paper type: 8 staves; without manufacturer's name.

Commentary to the edition

The edition is based on the score source **A**. The designation “solo” at the soprano part signifies that this choral part carries the melody in relation to the accompanying role of the other choral parts. Source **C** does not have the “solo” indication in the S part.

Bar Part Comment

anacrusis b. 1	ATB	C : no dynamic marking
4, 26	A	note 1: ♯ before <i>f</i> ¹ supplied (not in A and B , but in C)
6, 28	T	note 2: cautionary accidental supplied (also added in pencil in A)
8, 30	A	note 2: cautionary accidental supplied
11, 33	ATB	notes 1-2: A , B and C have a slur up to and including note 2, but no clearly notated tie between notes 1 and 2
12, 34	B	note 5: C has a crotchet (there is no note 6)
14, 36	A	notes 3, 6: ♯ before <i>f</i> ¹ supplied (not in A and B , but in C)
16, 38	ATB	<i>f</i> corrected in pencil to <i>mf</i> in A ; ignored (it is not by RL)
16, 20, 38, 42	ATB	C : no dynamic markings (except <i>f</i> in B , b. 16)
20, 42	B	<i>f</i> supplied by analogy with SAT

5 The Harvest Bird (BVN 141A)

A. Score. Autograph

The Library of the Royal Danish Music Academy (provenance unknown). Transcript in ink signed AD [= August Devald]. Photo copy in The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 120,9.

Heading: *The Harvest Bird (Wildenwey)* [!]

Undated.

3 blade, 34,5 × 27 cm; 5 beskrevne sider pagineret 1-5 (sidste side blank).

Papirtype: [Wilhelm Hansens Musikforlag logo] No. 3. F. 12 (12 systemer).

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på partituret kilde A. I strofe 2, sidste vers, har RL ordet “gennem” i stedet for digtets “igennem”. Ordet “en” i udtrykket “gjøre en glad” (strofe 4, vers 5) er oversat eller udeladt af RL (t. 59, SA); en ekstra fjerdedelsnote kunne indføjes i analogi med t. 57-58, men udgiverne har valgt at bibeholde kildens version.

Takt	Stemme	Bemærkning
29	A	der mangler en ottendedel i takten; udgiverne har placeret en pause i taktens begyndelse i analogi med figuren i AT i t. 30
30	AT	node 4 tilføjet som en gentagelse af node 3 i analogi med figuren i t. 29, således at takten går op
	T	node 8: # for d ² tilføjet i analogi med t. 31 (node 10 har ♯)
	T	ppp tilføjet i analogi med A
30-31	AT	manglende stacc. tilføjet t. 30 node 9-11 i A og i AT t. 31 i analogi med t. 30
34	B	pp tilføjet i analogi med SAT
46-47	T	teksten i A er fejlagtigt “Sommerens/Somrens” i stedet for “Somrenes”; udgiverne har indsat det korrekte ord og har justeret tekstfordelingen i overensst. hermed

3 leaves, 34.5 × 27 cm; 5 pages of writing, paginated 1-5 (last page blank).

Paper type: [Wilhelm Hansens Musikforlag logo] No. 3. F. 12 (12 staves).

Commentary to the edition

The edition is based on the score source A. In stanza 2, last verse line, RL has the word “gennem” instead of the word “igennem” of the original poem. The word “en” in the phrase “gjøre en glad” (stanza 4, line 5) is overlooked or omitted by RL (b. 59, SA); an additional crotchet might be inserted by analogy with bb. 57-58, but the editors have chosen to retain the version of the source.

Bar	Part	Comment
29	A	a quaver is missing in the bar; the editors have supplied a rest at the beginning of the bar, by analogy with the figure in AT in b. 30
30	AT	note 4 supplied as a repeat of note 3 by analogy with the figure in b. 29 so that the bar is consistent
	T	note 8: # before d ² supplied by analogy with b. 31 (note 10 has ♯)
	T	ppp supplied by analogy with A
30-31	AT	missing stacc. supplied b. 30 notes 9-11 in A and in AT b. 31 by analogy with b. 30
34	B	pp supplied by analogy with SAT
46-47	T	the text in A is incorrectly “Sommerens/Somrens” instead of “Somrenes”; the editors have inserted the correct word and adjusted the distribution of text accordingly

6 Rosenqaardsviser (BVN 164)

A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 120,7 (proveniens: Knud Larsen Musikforlag, 1959; tidligere placering på Det Kongelige Bibliotek: CII, 150; 1959-60.57). Autograf. Renskrift med blæk.

Titel: *Rosenqaardsviser* | for | Sopran Alt Tenor Bas | af | Rud Langgaard

6 Rose Garden Songs (BVN 164)

A. Score. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 120,7 (provenance: Knud Larsen Musikforlag, 1959; previous location at The Royal Danish Library: CII, 150; 1959-60.57). Autograph. Fair copy in ink.

Title: *Rose Garden Songs* | for | Soprano Alto Tenor Bass | by | Rud Langgaard

Overskrift (første nodeside): *Tre Rosengårdsviser*
/ Text: Thor Lange

Signeret og dateret til slut: Rud Langgaard | 10
Maj 1919

6 blade, 34,5 × 27 cm, 7 beskrevne, upaginerede
sider (titel, blank, sats 1: 3 sider, blank, sats 2-3: 4
sider, 2 blanke sider).

Papirtype: [Wilhelm Hansens Musikforlag logo]
Nr. 6, Fol. 18. (18 systemer).

B. Korstemmer (kun T og B)

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Sam-
ling, RLS 120,8 (proveniens: Knud Larsen Mu-
sikforlag, 1959; tidligere placering på Det Kon-
gelige Bibliotek: CII, 150; 1959-60.57). Afskrift
med blæk i ubekendt hånd; enkelte tilføjelser med
blyant.

Overskrift: *Tre Rosengårdsviser*. | Text af Thor
Lange, Musik af Rud Langgaard.

Udateret.

T og B á 2 blade, 34,5 × 26 cm; hver stemme om-
fatter 4 beskrevne, upaginerede sider.

Tekstfejl i sats 3: "Hvirvlen" i stedet for "Hvislen".

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på partituret kilde A. I *Bag Muren sidde de Roser smaa* (2) har RL i A- og B-
stemmerne ikke været opmærksom på, at første-
linjen i strofe 3 indeholder 11 stavelser, mens der
kun er 9 stavelser samme sted i strofe 1, 2, 4, 5.
Hans tekstlægning i A og B går derfor ikke op, og
der er redaktionelt indført tonegentagelser i A t.
8 og 24 samt i B t. 10 og 26 i analogi med A t. 6
og B t. 8. I *Træt* (3) ændrer RL teksten i strofe 1,
vers 2 til "henad Marken jager" (i stedet for "Step-
pen"), og i strofe 2, vers 2 er "fjerne Skove" ændret
til "mørke Skove".

1. Vel maa jeg kysse Dig, Hjertenskær

Takt	Stemme	Bemærkning
3-4	ATB	◀▶ tilføjet i analogi med S
16	ATB	◀ tilføjet i analogi med S (▶ findes i t. 17 i alle 4 stemmer)
46	B	node 4: H rettet til c i analogi med t. 7, 20, 33 (fejlnotation i A)

Heading (first page of music): *Three Rose Garden
Songs* | Text: Thor Lange

Signed and dated at the end: Rud Langgaard | 10
May 1919

6 leaves, 34.5 × 27 cm, 7 unnumbered pages of
writing (title, blank, movement 1: 3 pages, blank,
movements 2-3: 4 pages, 2 blank pages).

Paper type: [Wilhelm Hansens Musikforlag logo]
Nr. 6, Fol. 18. (18 staves).

B. Choral parts (only T and B)

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's
Collection, RLS 120,8 (provenance: Knud Larsen
Musikforlag, 1959; previous location at The Roy-
al Danish Library: CII, 150; 1959-60.57). Tran-
script in ink in an unknown hand; some additions
in pencil.

Heading: *Three Rose Garden Songs*. | Text by Thor
Lange, Music by Rud Langgaard.

Undated.

T and B each consisting of 2 leaves, 34.5 × 26
cm; each part comprises 4 unnumbered pages of
writing.

Error in the text in movement 3: "Hvirvlen" in-
stead of "Hvislen".

Commentary to the edition

The edition is based on the score source A. In
parts A and B of *The Little Roses Behind the Wall*
(2), RL was not aware that the first line of stanza
3 contains 11 syllables, whereas there are only 9
in the first lines of stanzas 1, 2, 4, 5. Therefore,
the text does not fit the melody at this point
in A and B, and repeated notes have been sup-
plied editorially in A bb. 8 and 24 and in B bb.
10 and 26, by analogy with A b. 6 and B b. 8. In
Tired (3), RL changed the text in stanza 1, line 2
to "henad Marken jager" (instead of "Steppen"),
and in stanza 2, line 2, "fjerne Skove" is altered to
"mørke Skove".

1. Indeed I May Kiss you, Sweetheart Fair

Bar	Part	Comment
3-4	ATB	◀▶ supplied by analogy with S
16	ATB	◀ supplied by analogy with S (▶ is in b. 17 in all 4 parts)
46	B	node 4: B emended to c by anal- ogy with bb. 7, 20, 33 (nota- tional error in A)

48 SATB *a tempo* tilføjet i analogi med t. 8, 21, 34

3. Træt

Takt	Stemme	Bemærkning
20	ATB	RL gentager rytmen fra t. 19, hvilket giver en node for meget til teksten "Hvislen"; node 2-3 er ændret til en ottendedelsnode, og der er indført en volte, idet fortsættelsen (t. 20bis) kræver 3 noder
34	A	RL angiver gentagelse af t. 33, men det giver en node for meget til teksten "Hvislen"; node 2-3 er derfor ændret til en ottendedelsnode
37	TB	mellem node 1 og 2 synes tilføjet en ottendedelspause eller cæsur; udgiverne har valgt cæsur for at holde 2/8-takten

7 Digte af Goethe (BVN 57)

1. Künstlerlied

A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,1. Autograf. Renskrift med blæk; rettelser og tilføjelser med blæk, herunder skitseret blæserledsagelse (enkelte steder ses blyant og farvestift).

Titel: *Künstlerlied* / von / *Goethe* / für Männerchor [opr. *Männerstimmen*] [overstreget: *und Blassinstrumente (2 Trombe 3 Trombone e Tuba)*] / *Komponiert* / von / *Rud Langgaard* / (*Rosengården August 1913*)

Overskrift (første nodeside): *Künstlerlied* (von Goethe)

Dateret til slut: *Komp 29 Juli 1913*

5 blade, 26 × 35 cm; 10 beskrevne, upaginerede sider.

Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat. Den oprindelige renskrift for mandsstemmer (a cappella) er mellem og under systemerne forsynet med skitserede, tilføjede messingblæserindsatser

48 SATB *a tempo* supplied by analogy with bb. 8, 21, 34

3. Tired

Bar	Part	Comment
20	ATB	RL repeats the rhythm from b. 19, which results in one note too many for the word "Hvislen"; notes 2-3 have been emended to a quaver, and a volta bracket has been supplied, because the continuation (b. 20bis) necessitates 3 notes
34	A	RL indicates a repetition of b. 33, but this results in one note too many for the word "Hvislen"; therefore, notes 2-3 have been emended to a quaver
37	TB	between notes 1 and 2, a quaver rest or caesura seems to have been added; the editors have chosen caesura in order to keep the 2/8 beat

7 Poems by Goethe (BVN 57)

1. Künstlerlied

A. Score. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,1. Autograph. Score in ink; alterations and additions in ink, including a brass instrument accompaniment (at certain places pencil and crayon are used).

Title: *Künstlerlied* / von / *Goethe* / für Männerchor [orig. *Männerstimmen*] [struck out: *und Blassinstrumente (2 Trombe 3 Trombone e Tuba)*] / *Komponiert* / von / *Rud Langgaard* / (*Rosengården August 1913*)
Heading (first page of music): *Künstlerlied* (von Goethe)

Dated at the end: *Comp 29 July 1913*

5 leaves, 26 × 35 cm; 10 unnumbered pages of writing.

Paper type: 12 staves without manufacturer's name.

The original score for male voices (*a cappella*) has been provided between and under the staves with sketched, added brass instrument insertions, comprising *Introduction* (7 bars), two identical

omfattende *Introduction* (7 takter), to ens mellem-spil (8 takter) og *Efterspil* (7 takter), noteret på 2 systemer. Messingblæserne akkompagnerer tillige koret visse steder, men disse passager er streget ud. Ved begyndelsen findes en overstreget påskrift: *Blæseinstrumenter (Ad libitum)*. Tilføjelserne er, bedømt ud fra skriften, kommet til kort tid efter tilblivelsen af renskriften, dvs. 1913 eller 1914. RL har på titelbladet overstreget informationen om messingblæserne, hvilket implicerer, at det er den oprindelige a cappella-version, der er gældende. Ikke desto mindre genoptog RL så sent som i 1948(?) idéen om at føje et messingblæserakkompagnement til sangen samt til *Wechsellied zum Tanze*; det blev næppe til mere end nogle præliminære udkast (RLS 116a,2). – Første nodeside er foroven forsynet med en blyantstilføjeelse (af RL), som er en besked til en nodekopist: (*2 Systemer*) *kun denne [Sats]* – måske et vidnesbyrd om, at sangen er blevet renskrevet til brug for et kor?

B. Skitse

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 11,7f. Autograf. Skitse med blæk; mange rettelser.

Overskrift: *Künstlerlied. (Goethe) Männerchor*

Dateret: 29/7 13 *Rosengaarden*

1 blad, 29,5 × 35 cm; 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen omfatter 1 side (verso); recto rummer skitse til symfoni nr. 2, sats III, betegnet *Slutningen til Lenzklänge* og dateret *Rosengaarden. 22 Juni 1913*.

Papirtype: 20 systemer uden angivelse af fabrikat.

2. Neujahrslied

A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,2. Autograf. Renskrift med blæk.

Titel: *Neujahrslied | von Goethe | für Männerstimmen | Komponiert | von | Rud Langgaard*

Overskrift (første nodeside): *Neujahrslied von Goethe* [tilføjet med CLs håndskrift: (*Zum neuen Jahr.*) samt *Goethe*]

Dateret til slut: 31/7 13 *Rosengaarden*

2 blade, 26 × 35 cm; 4 beskrevne, upaginerede sider. Renskriften omfatter titelside (blad 1r) + 2 nodesider (blad 1v + 2r) (titelsiden er udfyldt med skitse til

interludes (8 bars) and *Postlude* (7 bars), written on 2 staves. The brass instruments also accompany the choir at certain points; these passages have been crossed over. Initially there is a struck-out inscription: *Brass instruments (Ad libitum)*. Judging from the handwriting, the additions would seem to have been made shortly after the fair copy was completed, i.e. 1913 or 1914. On the title page, RL has crossed over information about the brass instruments, which implies that it is the original *a cappella* version which is valid. Nevertheless, RL returned as late as 1948(?) to the idea of adding a brass instrument accompaniment to the song as well as to *Wechsellied zum Tanze*; probably it amounted to no more than preliminary sketches (RLS 116a,2). – The first page of music is provided at the top with a pencil addition (by RL), which is a message to a music copyist: (*2 staves*) *only this [piece]* – perhaps evidence that a score of the song was fair copied for use by a choir?

B. Sketch

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 11,7f. Autograph. Sketch in ink; many alterations.

Heading: *Künstlerlied. (Goethe) Männerchor*

Dated: 29/7 13 *Rosengaarden*

1 leaf, 29.5 × 35 cm; 2 unnumbered pages of writing. The sketch comprises 1 page (verso); recto contains a sketch of Symphony no. 2, movement III, designated *Conclusion of Lenzklänge* and dated *Rosengaarden. 22 June 1913*.

Paper type: 20 staves without manufacturer's name.

2. Neujahrslied

A. Score. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,2. Autograph. Score in ink.

Title: *Neujahrslied | von Goethe | für Männerstimmen | Komponiert | von | Rud Langgaard*

Heading (first page of music): *Neujahrslied von Goethe* [additions in CL's handwriting: (*Zum neuen Jahr.*) and *Goethe*]

Dated at the end: 31/7 13 *Rosengaarden*

2 leaves, 26 × 35 cm; 4 unnumbered pages of writing. The fair copy comprises title page (fol. 1r) + 2 pages of music (fols. 1v + 2r) (the title page has been filled with a sketch of *Church Bell not for Capitals (Grundtvig)* BVN 69, dated 16 May 1913

Kirkeklokke ej til Hovedsteder (Grundtvig) BVN 69, dateret 16.5.1913 [i.e. 1914] og blad 2v rummer første side af renskrift (pag. 1) til sang med teksten “Erinnr’ ich mich doch...” [= *Vergeblich* BVN 60:4] – fortsættelsen af skitsen og s. 2 af sangen findes på *Novemberlied* kilde A, jfr. nedenfor).
Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat.

B. Skitse

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 11,6a. Autograf. Skitse med blæk.

Overskrift: *Zum neuen Jahr (Goethe)*

Dateret: 31 Juli 13 Roseng.

1 blad, 29,7 × 19 cm (beskåret); 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen findes på bladets versoside sammen med skitse til *Wechsellied zum Tanze* [kilde C1]; recto rummer udateret skitsefragment [1912?] til symfoni nr. 2, sats I, betegnet *Slutning Iste Del* [...].

Papirtype: 20 systemer; ingen angivelse af fabrikat.

3. *Novemberlied*

A. Partitur. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,3. Autograf. Renskrift med blæk (enkelte rettelser og tilføjelser med blæk og blyant).
Overskrift: *Novemberlied (von Goethe) (für Männerstimmen)*

Dateret til slut: (7 Aug. 1913) (*Rosengaard*)

2 blade, 26 × 35 cm; 4 beskrevne, upaginerede sider. Renskriften omfatter 3 nodesider (blad 2v rummer slutningen af renskrift (pag. 2) til sangen *Vergeblich* BVN 60:4, dateret 16.8.1913, samt supplerende, udateret bidrag til skitsen til *Kirkeklokke ej til Hovedsteder*, jfr. *Neujahrslied* kilde A ovenfor).

Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat. Første side er forsynet med en blyantstilføjelse (af RL), som er en besked til en nodekopist: *Texten skrives ikke | Rep. udelades, men alt skrives ud (2 Gange) ingen Buer ingen Foredragstegn*.

B. Partitur. Påbegyndt renskrift. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 131,11 [blad 2v]. Autograf. Renskrift med blæk.

Overskrift: *Novemberlied von Goethe*

[i.e. 1914] and fol. 2v contains the first page of a fair copy (pag. 1) of the song with the text “Erinnr’ ich mich doch...” [= *Vergeblich* BVN 60:4] – the continuation of the sketch and p. 2 of the song are found at *Novemberlied* source A, cf. below).

Paper type: 12 staves without manufacturer’s name.

B. Sketch

The Royal Danish Library. Rued Langgaard’s Collection, RLS 11,6a. Autograph. Sketch in ink.

Heading: *Zum neuen Jahr (Goethe)*

Dated: 31 July 13 Roseng.

1 leaf, 29.7 × 19 cm (cropped); 2 unnumbered pages of writing. The sketch is found on the verso of the leaf, along with the sketch of *Wechsellied zum Tanze* [source C1]; recto contains an undated sketch fragment [1912?] of Symphony no. 2, movement I, labelled *Conclusion 1st part* [...].

Paper type: 20 staves without manufacturer’s name.

3. *Novemberlied*

A. Score. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard’s Collection, RLS 121,3. Autograph. Score in ink (certain alterations and additions in ink and pencil).

Heading: *Novemberlied (von Goethe) (für Männerstimmen)*

Dated at the end: (7 Aug. 1913) (*Rosengaard*)

2 leaves, 26 × 35 cm; 4 unnumbered pages of writing. The fair copy comprises 3 pages (fol. 2v contains the conclusion of the fair copy (pag. 2) of the song *Vergeblich* BVN 60:4, dated 16 Aug. 1913, as well as supplementary, undated contributions to the sketch of *Church Bell not for Capitols*, cf. *Neujahrslied* source A above).

Paper type: 12 staves without manufacturer’s name.

The first page is provided with a pencil addition (by RL), which is a message to a music copyist: *The text is not to be written | Rep. to be omitted, but everything must be written out (twice), no slurs no articulation indications*.

B. Score. Started fair copy. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard’s Collection, RLS 131,11 [fol. 2v]. Autograph. Score in ink.

Heading: *Novemberlied von Goethe*

Udateret.

2 blade, 26 × 35 cm; 4 beskrevne, upaginerede sider. Den påbegyndte renskrift, der omfatter t. 1-3 og begyndelsen af t. 4 i en version i C-dur, findes blad 2v; de tre første sider indeholder titelside og renskrift (2 sider) til *Albumsblatt von Goethe* [= *Gleich und Gleich* BVN 60:2], dateret på titelsiden: (12 August Rosengaarden 1913) og til slut: 12 Aug 1913

Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat.

C. Skitse

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 11,7d. Autograf. Skitse med blæk.

Betegnet: *Novemberlied von Goethe*

Dateret: 2-3 Aug. 1913 *Rosengaarden* (*forfærdelig varmt! Kvalme*)

1 blad, 34,5 × 25,5 cm; 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen omfatter 1 side (verso); recto rummer ubetegnet og udateret skitse til passage i symfoni nr. 2, sats III.

Papirtype: 16 systemer uden angivelse af fabrikat.

4. *Wechsellied zum Tanze*

A. Partitur 1915. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,4. Autograf. Renskrift med blæk.

Titel: *Växelsång till dans* | (*Wechsellied zum Tanze*) | *Göthe – Snoilsky* | for | *Mandsstemmer* | af | *Rud Langgaard* [tilføjet med farvestift: 1913] | *Partitur* | *Komponeret 1 August 1913* | (*Rosengaarden*)

Overskrift (første nodeside): *Växelsång till dans* (*Wechsellied zum Tanze*) | (*Göthe – Snoilsky*)

Dateret og signeret til slut: 27 October 1915 R.L.

4 blade, 35 × 27 cm; 5 beskrevne, upaginerede sider (de sidste tre sider blanke).

Papirtype: B. & H. Nr. 20 C. | 12.12. (28 systemer).

Renskrift fra 1915 med tysk tekst (dog mangelfuld) samt svensk oversættelse ved Carl Snoilsky (1841-1903).

B. Partitur 1913. Autograf

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,5. Autograf. Renskrift med blæk; rettelser og tilføjelser med blæk og blyant.

Overskrift: *Wechsellied zum Tanze von Goethe*

Signeret og dateret til slut: *Rud Langgaard* | (*Rosengaarden*) | (*Komp 1 August 1913*)

Undated.

2 leaves, 26 × 35 cm; 4 unnumbered pages of writing. The commenced fair copy, which comprises bb. 1-3 and the beginning of b. 4 in a version in C Major, is found on fol. 2v; the first three pages contain title page and fair copy (2 pages) of *Albumsblatt von Goethe* [= *Gleich und Gleich* BVN 60:2], dated on the title page: (12 August Rosengaarden 1913) and at the end: 12 Aug 1913

Paper type: 12 staves without manufacturer's name.

C. Sketch

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 11,7d. Autograph. Sketch in ink.

Designated: *Novemberlied von Goethe*

Dated: 2-3 Aug. 1913 *Rosengaarden* (*Terribly hot! Nausea*)

1 leaf, 34.5 × 25.5 cm; 2 unnumbered pages of writing. The sketch comprises 1 page (verso); recto contains unnamed and undated sketch of a passage in Symphony no. 2, movement III.

Paper type: 16 staves without manufacturer's name.

4. *Wechsellied zum Tanze*

A. Score 1915. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,4. Autograph. Score in ink.

Titel: *Växelsång till dans* | (*Wechsellied zum Tanze*) | *Göthe – Snoilsky* | for | *male voices* | by | *Rud Langgaard* [added in crayon: 1913] | *Score* | *Composed 1 August 1913* | (*Rosengaarden*)

Heading (first page of music): *Växelsång till dans* (*Wechsellied zum Tanze*) | (*Göthe – Snoilsky*)

Dated and signed at the end: 27 October 1915 R.L.

4 leaves, 35 × 27 cm; 5 unnumbered pages of writing (the last three are blank).

Paper type: B. & H. No. 20 C. | 12.12. (28 staves).

Score of 1915 with German text (though with omissions) and a Swedish translation by Carl Snoilsky (1841-1903).

B. Score 1913. Autograph

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,5. Autograph. Score in ink; alterations and additions in ink and pencil.

Heading: *Wechsellied zum Tanze von Goethe*

Signed and dated at the end: *Rud Langgaard* | (*Rosengaarden*) | (*Comp 1 August 1913*)

4 blade, 26 × 35 cm; 8 beskrevne, upaginerede sider (de 4 blade er indlagt i et omslag med udskrift af CL).

Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat. En svensk oversættelse betegnet (*Växelsång till dans*) [af:] *Karl Snoilsky* er tilføjet med let hånd med blyant (jfr. kilde **A**).

C. Skitse

1. Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 11,6a. Autograf. Skitse med blæk; mange rettelser.

Betegnet: "*Wechsellied zum Tanze*" (von Goethe)

Dateret: 1 Aug 1913 Rosengaard (varmt!)

1 blad, 29,7 × 19 cm (beskåret); 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen findes på bladets versoside sammen med skitse til *Zum neuen Jahr* [= *Neujahrslied*, kilde **B**]; recto rummer udateret skitsefragment [1912?] til symfoni nr. 2, sats I, betegnet *Slutning Iste Del* [...].

Papirtype: 20 systemer; ingen angivelse af fabrikat.

Indhold: t. 1-32 samt *Coda* (t. 63-67).

2. Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 11,7c. Autograf. Skitse med blæk.

Ubetegnet og udateret.

1 blad, 23 × 34,5 cm (beskåret); 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen findes på bladets versoside, som også indeholder bidrag til andre værker; recto rummer ubetegnet, udateret skitse til symfoni nr. 2, sats III.

Papirtype: 16 (opr. 18?) systemer; ingen angivelse af fabrikat.

Indeholder fortsættelsen af **C1** med t. 33-46.

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på de renskrevne partiturer, ovenfor betegnet **A**, til hver enkelt sang. En række orienteringsfortegn er tilføjet af udgiverne.

For så vidt angår *Künstlerlied* (1) ignoreres den skitserede, tilføjede messingblæserledsagelse. Udgaven af *Wechsellied zum Tanze* (4) er baseret på det senest udarbejdede partitur fra 1915. Denne kildes svenske tekstoversættelse medtages ikke i udgaven. Den tyske tekst er mangelfuldt angivet i denne kilde, hvorfor partituret fra 1913 (**B**) har været retningsgivende for udgavens tekstfordeling.

4 leaves, 26 × 35 cm; 8 unnumbered pages of writing (the 4 leaves are placed in a cover with an inscription by CL).

Paper type: 12 staves without manufacturer's name.

A Swedish translation called (*Växelsång till dans*) [by:] *Karl Snoilsky* is added with light hand in pencil (cf. source **A**).

C. Sketch

1. The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 11,6a. Autograph. Sketch in ink; many alterations.

Designated: "*Wechsellied zum Tanze*" (von Goethe)

Dated: 1 Aug 1913 Rosengaard (hot!)

1 leaf, 29.7 × 19 cm (cropped); 2 unnumbered pages of writing. The sketch is found on the verso of the leaf, along with the sketch of *Zum neuen Jahr* [= *Neujahrslied*, source **B**]; recto contains an undated sketch fragment [1912?] of Symphony no. 2, movement I, labelled *Conclusion 1st part* [...].

Paper type: 20 staves; no manufacturer's name.

Contents: bb. 1-32 and *Coda* (bb. 63-67).

2. The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 11,7c. Autograph. Sketch in ink. Undesignated and undated.

1 leaf, 23 × 34.5 cm (cropped); 2 unnumbered pages of writing. The sketch is found on the verso of the leaf, which also contains contributions to other works; recto includes an undesignated, undated sketch of Symphony no. 2, movement III.

Paper type: 16 (originally 18?) staves; no manufacturer's name.

Contains the continuation of **C1** with bb. 33-46.

Commentary to the edition

The edition is based on the fair-copied scores in autograph, referred to as source **A**, of the respective songs. A number of cautionary accidentals have been supplied by the editors.

As far as *Künstlerlied* (1) is concerned, the sketched addition of brass instrument accompaniment is ignored. The edition of *Wechsellied zum Tanze* (4) is based on the latest completed score from 1915. The Swedish translation in this source is not included in the edition. The German text in the source has omissions, and the score of 1913 (**B**) has therefore been the guideline for the distribution of the text in this edition.

1. Künstlerlied

Takt	Stemme	Bemærkning
2-3	T2	◀▶ tilføjet i analogi med T1, B
4	B1	▶ tilføjet i analogi med T, B2
5-6	T1, B1	◀▶ tilføjet i analogi med T2, B2
7	T2, B2	▶ tilføjet i analogi med T1, B1
8	B1	▶ tilføjet i analogi med T, B2
14	B	<i>f</i> tilføjet i analogi med T
16	T2, B	◀ tilføjet i analogi med T1
19	B2	▶ tilføjet i analogi med T1
20	T2, B1	◀ tilføjet i analogi med T1, B2
26	B1	▶ tilføjet i analogi med T, B2
27	T2, B1	◀ tilføjet i analogi med T1, B2
29-30	T2, B1	◀▶ tilføjet i analogi med T1, B2
30	T2, B	node 1; marc. tilføjet i analogi med T1 og t. 6
31,32	T2, B1	▶ tilføjet i analogi med T1, B2
34	T2 B2	<i>p</i> tilføjet i analogi med T1 <i>mf</i> tilføjet i analogi med B1
36-37	T2, B	◀ tilføjet i analogi med T1
38	T1	<i>f</i> tilføjet i analogi med T2, B
39	T2	▶ tilføjet i analogi med T1, B
42	B1 B	▶ tilføjet i analogi med T, B2 node 1: marc. tilføjet i analogi med T
51	T2	◀ tilføjet i analogi med T1, B
52	T2, B	▶ tilføjet i analogi med T1
53-54	T2, B1	◀▶ tilføjet i analogi med T1, B2
56	T2, B1	▶ tilføjet i analogi med T1, B2
58	T2	<i>p</i> tilføjet i analogi med T1
60-61	T2, B2	◀ tilføjet i analogi med T1, B1
62	T2, B	<i>f</i> tilføjet i analogi med T1
65	B1	◀ tilføjet i analogi med T, B2
67	B1	◀ tilføjet i analogi med T2

1. Künstlerlied

Bar	Part	Comment
2-3	T2	◀▶ supplied by analogy with T1, B
4	B1	▶ supplied by analogy with T, B2
5-6	T1, B1	◀▶ supplied by analogy with T2, B2
7	T2, B2	▶ supplied by analogy with T1, B1
8	B1	▶ supplied by analogy with T, B2
14	B	<i>f</i> supplied by analogy with T
16	T2, B	◀ supplied by analogy with T1
19	B2	▶ supplied by analogy with T1
20	T2, B1	◀ supplied by analogy with T1, B2
26	B1	▶ supplied by analogy with T, B2
27	T2, B1	◀ supplied by analogy with T1, B2
29-30	T2, B1	◀▶ supplied by analogy with T1, B2
30	T2, B	note 1; marc. supplied by analogy with T1 og b. 6
31,32	T2, B1	▶ supplied by analogy with T1, B2
34	T2 B2	<i>p</i> supplied by analogy with T1 <i>mf</i> supplied by analogy with B1
36-37	T2, B	◀ supplied by analogy with T1
38	T1	<i>f</i> supplied by analogy with T2, B
39	T2	▶ supplied by analogy with T1, B
42	B1	▶ supplied by analogy with T, B2
51	T2	◀ supplied by analogy with T1, B
52	T2, B	▶ supplied by analogy with T1
53-54	T2, B1	◀▶ supplied by analogy with T1, B2
56	T2, B1	▶ supplied by analogy with T1, B2
58	T2	<i>p</i> supplied by analogy with T1
60-61	T2, B2	◀ supplied by analogy with T1, B1
62	T2, B	<i>f</i> supplied by analogy with T1
65	B1	◀ supplied by analogy with T, B2
67	B1	◀ supplied by analogy with T2

2. Neujahrslied

Takt	Stemme	Bemærkning
5-6, 7-8	T2, B	◀▶ tilføjet i analogi med T1

3. Novemberlied

Takt	Stemme	Bemærkning
3, 23	B2	◀ tilføjet i analogi med T, B1
4, 24	T2, B	<i>p</i> tilføjet i analogi med T1
6, 26	T2, B1	◀▶ tilføjet i analogi med T1, B2
8, 28	T2	<i>p</i> tilføjet i analogi med T1, B t. 10
13, 33	B1	stacc. tilføjet i analogi med T2, B2
15, 35	T2, B1 B1 B2	▶ tilføjet i analogi med T1, B2 <i>p</i> tilføjet i analogi med T, B2 node 1-4: stacc. tilføjet i analogi med T1
16, 36	T2, B	▶ tilføjet i analogi med T1
20	T1	◀ tilføjet i analogi med optakt til t. 1

4. Wechselliied zum Tanze

Takt	Stemme	Bemærkning
2	T1	node 1-2: RL har ordet “mit” på node 1-2 (med bue imellem), og han udelader det følgende ord “mir” i teksten (“komm mit mir zum Tanze”); udgiverne har fundet udeladelsen, som findes i både A og B , ubegrundet og har indført ordet “mir” på node 2 og fjernet buen (i analogi med t. 34)
	B	node 3-4: bue mangler i A ; tilføjet i overensst. med B
7	B2	marc. tilføjet i analogi med B1
13	T2	node 1: marc. mangler i A ; tilføjet i overensst. med kilde B
17-19	T2	bue og stacc. tilføjet i analogi med T1
19	T	<i>mp</i> tilføjet i overensst. med kilde B (i B er styrkegraderne i passagen dog et niveau under)

2. Neujahrslied

Bar	Part	Comment
5-6, 7-8	T2, B	◀▶ supplied by analogy with T1

3. Novemberlied

Bar	Part	Comment
3, 23	B2	◀ supplied by analogy with T, B1
4, 24	T2, B	<i>p</i> supplied by analogy with T1
6, 26	T2, B1	◀▶ supplied by analogy with T1, B2
8, 28	T2	<i>p</i> supplied by analogy with T1, B b. 10
13, 33	B1	stacc. supplied by analogy with T2, B2
15, 35	T2, B1 B1 B2	▶ supplied by analogy with T1, B2 <i>p</i> supplied by analogy with T, B2 notes 1-4: stacc. supplied by analogy with T1
16, 36	T2, B	▶ supplied by analogy with T1
20	T1	◀ supplied by analogy with anacrusis to b. 1

4. Wechselliied zum Tanze

Bar	Part	Comment
2	T1	notes 1-2: RL has the word “mit” at notes 1-2 (with a slur between), and he omits the following word “mir” in the text (“komm mit mir zum Tanze”); the editors have found the omission, in both A and B , unmotivated and have inserted the word “mir” at note 2 and removed the slur (as in b. 34)
	B	notes 3-4: slur missing in A ; supplied in accordance with B
7	B2	marc. supplied by analogy with B1
13	T2	note 1: marc. missing in A ; supplied in accordance with B
17-19	T2	slur and stacc. supplied by analogy with T1
19	T	<i>mp</i> supplied in accordance with B (in B , however, the volume indications are a level below)

(19)	T, B	bue node 1-6 ændret til 2 buer i analogi med t. 17-18	(19)	T, B	slur notes 1-6 emended to 2 slurs by analogy with bb. 17-18
20	T	buer tilføjet i analogi med t. 17-19	20	T	slurs supplied by analogy with bb. 17-19
21-22	T2, B	<> tilføjet i analogi med T1	21-22	T2, B	<> supplied by analogy with T1
22	T2	<i>p</i> tilføjet i analogi med T1	22	T2	<i>p</i> supplied by analogy with T1
26	T	<i>dim.</i> ændret til > i overensst. med B	26	T	<i>dim.</i> emended to > in accordance with B
	B1	node 2: > tilføjet i overensst. med t. 58 og B		B1	note 2: > supplied in accordance with b. 58 and B
27	B2	node 1: <i>p</i> mangler i A ; tilføjet i overensst. med B	27	B2	note 1: <i>p</i> missing in A ; supplied in accordance with B
29	T2	<> tilføjet i analogi med T1, B	29	T2	<> supplied by analogy with T1, B
31	T2, B	<> tilføjet i analogi med T1 (findes i kilde B , men kun i B)	31	T2, B	<> supplied by analogy with T1 (extant in B but only in B)
37	T2	<i>f</i> tilføjet i analogi med T1	37	T2	<i>f</i> supplied by analogy with T1
42	B2	node 1: <i>dis</i> ¹ ændret til <i>h</i> i overensst. med t. 10 og B (fejlnotation i A)	42	B2	note 1: <i>d</i> ^{#1} emended to <i>b</i> in accordance with b. 10 and B (notational error in A)
49-51	T, B	buer og stacc. kompletteret i overensst. med t. 17-19	49-51	T, B	slurs and stacc. completed by analogy with bb. 17-19
51	T	<i>mp</i> tilføjet i overensst. med B (B er styrkegraderne i passagen dog et niveau under)	51	T	<i>mp</i> supplied in accordance with B (in B , however, the volume indications are a level below)
52	T	bue tilføjet i analogi med t. 49-51	52	T	slur supplied by analogy with bb. 49-51
56	T2	< tilføjet i analogi med T1, B	56	T2	< supplied by analogy with T1, B
58	T, B1	<i>dim.</i> ændret til > i overensst. med B	58	T, B1	<i>dim.</i> emended to > in accordance with B
	B1	node 1: marc. tilføjet i overensst. med t. 26 og B		B1	note 1: marc. supplied by analogy with b. 26 and B
59	T2, B	<i>p</i> tilføjet i analogi med T1	59	T2, B	<i>p</i> supplied by analogy with T1
59-60	T2, B	<> tilføjet i analogi med T1	59-60	T2, B	<> supplied by analogy with T1
61	T2	<> tilføjet i analogi med T1, B	61	T2	<> supplied by analogy with T1, B
65-66	T2	<> tilføjet i analogi med T1, B1	65-66	T2	<> supplied by analogy with T1, B1

8 Paaskedag (BVN 105)

A. Partitur

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,6. Afskrift med blæk i ubekendt hånd; tilføjelser (blæk og blyant) i autograf.
Titel: [...] *Paaskedag. / Digt af Ewald Magnus Sundberg | for Tenor Baryton-Solo | og | stort Mandskor*

8 Easter Day (BVN 105)

A. Score

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,6. Transcript in ink in an unknown hand; additions (ink and pencil) in autograph.
Title: [...] *Easter Day. / Poem by Ewald Magnus Sundberg | for tenor-baritone solo | and | large male*

| af | Rud Imm. Langgaard | Partitur. – foroven på-
skrift i autograf: *Kopi efter Manuskript*
Datering i autograf på titelsiden: 1915 *Novbr.*
6 blade, 35,5 × 34,5 cm; 10 beskrevne sider pagi-
neret: (titel), 1-9.
Papirtype: B. & H. Nr. 1. A. / 6.13. (12 systemer).

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på partituret kilde A, den eneste kendte kilde til kompositionen. Rettelser og tilføjelser i kilden, som tillægges RL, respekteres. Teksten følger digtets først publicerede form i avisen *Verdens Gang*, lørdag den 15. april 1911, s. 2 (avisudklip findes i Rued Langgaards Privatarkiv, Det Kongelige Bibliotek, Håndskriftafdelingen, Tilg. 554,7). Kilden indeholder en ikke konsekvent gennemført fordanskning af det norske digt.

Takt	Stemme	Bemærkning
1	B1	f rettet til e (afskriverfejl i A), jfr. t. 5, 37 mv.
7	T	<> tilføjet i analogi med B
10, 46	B1	node 3-4: rytmen ♪ ændret til ♪♪ i analogi med T1
26, 62,		
98	T2	node 3: ♯ for a ¹ tilføjet
41, 77	TBar solo	node 3 ændret fra a ¹ til e ² i overensst. med rettelse i A i t. 5
44, 80	B2	node 4: ♯ for d tilføjet i over- ensst. med rettelse i A i t. 8
61	TBar solo	node 1: marc. tilføjet i analogi med TB og t. 25
63, 99	B2	node 1: tonen E tilføjet i over- ensst. med tilføjelser i A i t. 27
86	B	<< tilføjet i analogi med T
99-100	B	<> tilføjet i analogi med T
114	B1	node 5-8: marc. tilføjet i analogi med node 1-4
114	B2	node 5-6: marc. tilføjet i analogi med node 1-4
118	T1, B1	node 1: orienteringsfortegn tilføjet
124	T2	node 3: marc. tilføjet i analogi med T1

chorus | by | Rud Imm. Langgaard | Score. – designa-
tion at the top in autograph: *Copy after Manuscript*
Dating in autograph on the title page: 1915 *Nov.*
6 leaves, 35.5 × 34.5 cm; 10 pages of writing, pagi-
nated: (title), 1-9.
Paper type: B. & H. Nr. 1. A. / 6.13. (12 staves).

Commentary to the edition

The edition is based on the score source A, the only known source for this composition. Corrections and additions in the source, which are attributed to RL, are respected. The text follows the first published version of the poem, from the newspaper *Verdens Gang* (The Way of the World), Saturday 15 April 1911, p. 2 (there is a newspaper cutting in Rued Langgaard's Private Archive, The Royal Danish Library, The Manuscript Collection, Tilg. 554,7). The source contains an inconsistent Danish translation of the Norwegian poem.

Bar	Part	Comment
1	B1	f emended to e (copyist's error in A), cf. bb. 5, 37 etc.
7	T	<> supplied by analogy with B
10, 46	B1	notes 3-4: rytmen ♪ emended to ♪♪ by analogy with T1
26, 62,		
98	T2	note 3: ♯ before a ¹ supplied
41, 77	TBar solo	note 3 emended from a ¹ to e ² in agreement with the correction in A, in b. 5
44, 80	B2	note 4: ♯ before d supplied in agreement with A in b. 8
61	TBar solo	note 1: marc. supplied by anal- ogy with TB and b. 25
63, 99	B2	note 1: the note E supplied in agreement with additions in A in b. 27
86	B	<< supplied by analogy with T
99-100	B	<> supplied by analogy with T
114	B1	notes 5-8: marc. supplied by analogy with notes 1-4
114	B2	notes 5-6: marc. supplied by analogy with notes 1-4
118	T1, B1	note 1: cautionary accidental supplied
124	T2	note 3: marc. supplied by anal- ogy with T1

9 *Katedralen (Ribe Domkirke 948-1948)*
(BVN 361)

A. Partitur

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,7. Autograf. Renskrift med blæk.

Titel: *Ribe Domkirke* | (948-1948.) [denne titel er sat i parentes og titlen "*Katedralen*." tilføjet med CLs håndskrift] | *for Mandskor (og Orgel)* | af | *Rued Langgaard* | *Organist ved Ribe Domkirke.* | *Ribe Sept 1948.* | *Partitur.*

Overskrift (første nodeside): *Ribe Domkirke.*

Dateret: kun på titelsiden.

4 blade, 26 × 17 cm; 5 beskrevne sider, pagineret: (titel), [1], 2-3, [4], (3 blanke sider).

Papirtype: 8 systemer uden angivelse af fabrikat.

Foroven på siden findes følgende, overklæbende påskrift: *Tilegnet Ribe Sangforening | og dens Dirigent Seminarielærer | Haakon Raskmark.*

B. Kladde

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 121,8. Autograf. Kladde med blæk.

Titel: *Ribe Domkirke* | (948-1948.) [denne titel er sat i parentes og titlen "*Katedralen*." tilføjet med CLs håndskrift] | *Digt af Thordur Tomasson,* | *for Mandskor og Orgel* | af | *Rued Langgaard* | *Ribe 16 Sept 1948.* | *Partitur.*

Overskrift (første nodeside): *Ribe Domkirke.*

Dateret til slut: *Ribe 16/9 48 | Kl. 6 Morgen.*

2 blade, 34,5 × 26 cm; 3 beskrevne, upaginerede sider (sidste side blank).

Papirtype: 12 systemer uden angivelse af fabrikat. Foroven på titelsiden findes en overklæbet dedikation identisk med den, som findes i **A**.

C. Skitse

Det Kongelige Bibliotek. Rued Langgaards Samling, RLS 73,4 [blad 2]. Autograf. Skitse med blæk.

Ubetegnet.

Dateret ved begyndelsen: *Kl. 6 Morgen | 16/9 48*

1 blad, 26 × 34,5 cm; 2 beskrevne, upaginerede sider. Skitsen findes verso; recto rummer skitse til

9 *The Cathedral (Ribe Cathedral 948-1948)* (BVN 361)

A. Score

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,7. Autograph. Fair copy in ink.

Title: *Ribe Cathedral* | (948-1948.) [this title is bracketed and the title "*The Cathedral*." added in CL's handwriting] | *for male choir (and organ)* | by | *Rued Langgaard* | *Organist at Ribe Cathedral.* | *Ribe Sept 1948.* | *Score.*

Heading (first page of music): *Ribe Cathedral.*

Dated: only on the title page.

4 leaves, 26 × 17 cm; 5 pages of writing, paginated: (title), [1], 2-3, [4], (3 blank pages).

Paper type: 8 staves without manufacturer's name.

At the top of the page, there is the following inscription, covered by a glued-on scrap of paper: *Dedicated to Ribe Choral Society | and their conductor, teacher at the teachers' training college | Haakon Raskmark.*

B. Draft

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 121,8. Autograph. Draft in ink.

Title: *Ribe Cathedral* | (948-1948.) [this title is bracketed and the title "*The Cathedral*." is added in CL's handwriting] | *Poem by Thordur Tomasson,* | *for male choir and organ* | by | *Rued Langgaard* | *Ribe 16 Sept 1948.* | *Score.*

Heading (first page of music): *Ribe Cathedral.*

Dated at the end: *Ribe 16/9 48 | 6 o'clock in the morning.*

2 leaves, 34.5 × 26 cm; 3 unnumbered pages of writing (last page blank).

Paper type: 12 staves without manufacturer's name.

At the top of the title page, there is a dedication identical to the one in **A**, covered by a glued-on scrap of paper.

C. Sketch

The Royal Danish Library. Rued Langgaard's Collection, RLS 73,4 [fol. 2]. Autograph. Sketch in ink.

Undesignated.

Dated at the beginning: *6 o'clock in the morning | 16/9 48*

1 leaf, 26 × 34.5 cm; 2 unnumbered pages of writing. The sketch is on the verso; recto contains a

sats I (og II) af violinsonate nr. 3 BVN 312, dateret 15/9 48.

Papirtype: 8 systemer (i 2 kolonner) uden angivelse af fabrikat.

Kommentar til udgaven

Udgaven er baseret på kilde A. RLs tekstrettelser i strofe 1 respekteres. I vers 3 ændrer han “hundred Aar til Tusindaaret” til “Tusindaaret, Tusindaaret”, i vers 4 bliver “har du atter bag dig lagt” til “har du stille bag dig lagt”, og i vers 6 bliver “mer end hundred Aar forynget” til “mer end tusind Aar forynget”.

sketch for movements I (and II) of Violin Sonata No. 3 BVN 312, dated 15/9 48.

Paper type: 8 staves (in 2 columns) without manufacturer's name.

Commentary to the edition

The edition is based on source A. RL's corrections of the text in stanza 1 are respected. In verse line 3, he changes “hundred Aar til Tusindaaret” to “Tusindaaret, Tusindaaret”, in line 4, “har du atter bag dig lagt” becomes “har du stille bag dig lagt”, and in line 6, “mer end hundred Aar forynget” becomes “mer end tusind Aar forynget”.